

AGRÉGATION INTERNE DE LETTRES MODERNES

ANNÉE 2020-2021

INDICATIONS BIBLIOGRAPHIQUES

N.B. : (1) le premier travail, en littérature française comme en littérature comparée, consiste dans une lecture attentive qui permette de s'appropriier les œuvres. Il convient de lire toutes les œuvres des différents programmes pendant l'été. La lecture de la bibliographie critique ne doit se faire que dans un second temps.

(2) il est nécessaire de lire les rapports de concours des trois dernières années, qui indiquent les attentes du jury, pour chacune des épreuves :

<https://www.devenirenseignant.gouv.fr/cid137747/sujets-rapports-des-jurys-agregation>

LITTÉRATURE FRANÇAISE

LITTÉRATURE FRANÇAISE DU MOYEN ÂGE (MADAME OTT)

Programme

François Villon, *Lais, Testament, Poésies diverses*, dans *Lais, Testament, Poésies diverses*, édition bilingue, publication, traduction, présentation et notes par Jean-Claude Mühlethaler, avec *Ballades en jargon*, édition bilingue, publication, traduction, présentation et notes par Éric Hicks, Paris, Honoré Champion, Champion Classiques Moyen Âge, 2004. La partie au programme correspond aux p. 43 à 368 (notes, variantes et leçons rejetées comprises).

Autrement dit, sont exclues du programme les ballades en jargon. Rien n'interdit cependant de lire au moins l'introduction à ces ballades (p. 379-387).

Conseils de travail estival

- lire attentivement le *Lais* (= le legs), le *Testament*, et les « poésies diverses » (*i.e.* les poèmes qui n'ont pas été insérés, recueillis, dans le *Testament*, et que l'on appelle aussi, pour cette raison, les « pièces non recueillies »), non seulement dans l'édition au programme, mais aussi dans les autres éditions de poche le plus souvent bilingues où les introductions et les notes sont également très riches :

Villon, *Poésies complètes*, éd. Claude Thiry, Lettres gothiques, 1991

Villon, *Poésies*, éd. Jean Dufournet, GF-Flammarion, 1992

Villon, *Œuvres complètes*, éd. Jacqueline Cerquiglini-Toulet, folio classique, 2020

- pour se familiariser avec le contexte, lire Pierre Champion, *François Villon, sa vie et son temps*, 1913, 2 vol. (téléchargeables)

- pour se détendre, lire une invention biographique par Jean Teulé, *Je, François Villon*, Pocket, 2006

- pour joindre l'utile à l'agréable, quelques émissions radio ou vidéo :

« François Villon » sur France Culture le 24 juillet 2013 dans l'émission « Si ça vous chante » (Georges Brassens) [6:00]

« Le laisserez-vous là, le pauvre Villon ? » sur France Inter le 21 août 2014 dans l'émission « Bienvenue au Moyen Âge » (avec Michel Zink) [03:20]

« François Villon par Jacqueline Cerquiglini-Toulet » sur France Culture le 21 décembre 2014 dans l'émission « Ça rime à quoi » (à l'occasion de la publication par Jacqueline Cerquiglini-Toulet du volume de La Pléiade consacré à Villon) [29:30]

« François Villon 1431-1463 ? » sur France Inter le 11 janvier 2017 dans l'émission « La marche de l'histoire », avec Sophie Cassagnes-Brouquet [29:47]

« François Villon, le débat du cœur et du corps » sur France Culture le 14 juin 2017 dans la série « Les raisons du cœur », avec Jacqueline Cerquiglini-Toulet [51:14]

« Villon, le piéton de Paris » sur France Inter le 24 juillet 2017 dans l'émission « Chroniques sauvages », avec Pierre-Jean Trombetta [47:19]

<https://www.youtube.com/watch?v=Ldu1Znp8jpE> : Une vie, une œuvre : le laboratoire de la création, émission diffusée sur France Culture le 3 octobre 2004 (avec David Mus, Michel Zink et Frank Venaille) [1:29:24]

https://youtu.be/jTh_y6Lihio : François Villon – La Voix d'un texte : lecture et commentaire (rencontre enregistrée le 12 décembre 2012 à l'École Normale Supérieure de la rue d'Ulm. François Villon commenté par François Villon, par Alain Carré et Nathalie Koble) [1:40:49]

<https://youtu.be/s62-azFiK14> : François Villon (1431 - 1463) par Jean Paul Bourre, sur Radio Ici & Maintenant, 3 Octobre 2013 [1:34:54]

LITTÉRATURE FRANÇAISE DU XVII^E SIÈCLE (MADAME GUION)

PROGRAMME

BOILEAU, *Satires et Art Poétique*, dans *Satires, Épîtres, Art Poétique*, édition de Jean-Pierre Collinet, Paris, « Poésie/Gallimard », 1985, p. 47-153 et 225-258 (« Préface de 1701 » comprise).

CONSEILS DE TRAVAIL

1 - Le premier travail doit être la lecture attentive du texte, avant la rentrée ; ne pas négliger les notes de l'édition au programme. Elles peuvent être utilement complétées par celles de l'édition de la Pléiade, disponible en bibliothèque (*Œuvres complètes*, édition d'Antoine Adam et de Françoise Escal, Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 1966).

2 - Bien que ces textes ne figurent pas au programme, il est nécessaire de lire

– les *Épîtres* (p. 167-224 dans l'édition de J.-P. Collinet)

– la *Dissertation sur Joconde* (p. 309-324 dans l'édition de la Pléiade)

– la « Préface » au *Traité du sublime* (soit dans l'édition de la Pléiade, p. 333-340 ; soit dans [Longin], *Traité du sublime*, traduction de Boileau, introduction et notes de Francis Goyet, Paris, Le Livre de Poche, 1995, p. 65-73).

3 - Il est **indispensable** de maîtriser les notions élémentaires de versification.

AQUIEN (Michèle), *La Versification appliquée aux textes*, Paris, Nathan Université, « Lettres 128 », 1993 (rééd. 2005, 2007, 2015).

Pour approfondir : Jean MAZALEYRAT, *Éléments de métrique française*, Paris, Armand Colin, 1974.

4 - Si une mise au point est nécessaire sur l'esthétique classique, voir B. GUION, « "Un juste tempérament" : les tensions du classicisme français », dans *Histoire de la France littéraire*, Paris, PUF, coll. « Quadrige », 2006, 3 vol., t. II, « Classicismes. XVII^e-XVIII^e siècle », sous la direction de Jean-Charles Darmon et Michel Delon, p. 131-154.

ÉTUDES CRITIQUES

1 - Études sur la satire en vers

DEBAILLY (Pascal), « La poétique de la satire classique en vers au XVI^e siècle et au début du XVII^e siècle », *L'Information littéraire*, nov.-déc. 1993, n° 5, p. 20-25.

– « *Epos et satira* : Calliope et le masque de Thalie », dans *La Satire en vers au XVII^e siècle, Littératures classiques*, n° 24, 1995, p. 147-166 (disponible sur <https://www.persee.fr/>)

ZUBER (Roger), « Esprit satirique et satire en vers », dans *La Satire en vers au XVII^e siècle, Littératures classiques*, n° 24, 1995, p. 167-171 (disponible sur <https://www.persee.fr/>) ; repris dans *Les Émerveillements de la raison*, Paris, Klincksieck, 1997, p. 219-223.

2 - Études sur Boileau

BEUGNOT (Bernard), « Boileau et la distance critique », *Études françaises*, Montréal, 5, 1969, p. 195-206. <https://www.erudit.org/fr/revues/etudfr/1969-v5-n2-etudfr1738/036389ar/>

BRODY (Jules), « Boileau et la critique poétique », dans *Critique et Création littéraires en France au XVII^e siècle*, Paris, Éditions du CNRS, 1977, p. 231-250.

DEBAILLY (Pascal), « Nicolas Boileau et la Querelle des Satires », *Littératures classiques*, n° 68, 2009, p. 131-144 (disponible sur Cairn.info).

PINEAU (Joseph), *L'Univers satirique de Boileau. L'ardeur, la grâce et la loi*, Genève, Droz, 1990.

ZUBER (Roger), « Boileau, ou les émerveillements de la raison », dans *Les Émerveillements de la raison*, Paris, Klincksieck, 1997, p. 225-237.

– « La tragédie sublime : Boileau adopte Racine », *ibid.*, p. 251-254.

LITTÉRATURE FRANÇAISE DU XVIII^E SIÈCLE (MADAME SEMPÈRE)

Plateforme en ligne du cours 2020

<https://moodle3.unistra.fr/course/view.php?id=5078>

[accessible à partir d'une adresse @etu.unistra.fr]

(articles, liens et autres documents)

Conseils généraux

La lecture attentive des textes au programme doit être la priorité de votre préparation. Commencez par une lecture spécifique puis faites une relecture croisée des trois œuvres pour vous familiariser avec leurs résonances.

Dans un second temps, privilégiez l'appropriation du contexte idéologique et culturel : paratexte des éditions au programme, les généralités sur Voltaire et les Lumières, quelque textes contemporains. Sont précédées d'une * les références essentielles (choix nécessairement subjectif).

Editions au programme

Zadig et autres contes orientaux, éd. Jean Goldzink, Paris, Pocket, coll. « Classiques », 2009 [réédition en cours].

Candide, éd. Jean Goldzink [2007], Paris, Flammarion, coll. « GF », 2016.

L'Ingénu, éd. Jean Goldzink [2009], Paris, Flammarion, coll. « GF », 2017.

Lectures conseillées

Autres textes voltairiens :

* *Poème sur le désastre de Lisbonne, ou examen de cet axiome : Tout est bien...* (dans Voltaire, *La Muse philosophe*, florilège poétique éd. par J. Dagen, Desjonquères, 2000, p. 93-100) (au portique)

* *Memnon, ou la sagesse humaine*, dans *Zadig et autres contes orientaux*, éd. Jean Goldzink, éd. citée, p. 123-128 ; éd. Katherine Astbury, *OCV*, t. 30B (2004), p. 235-267.

* *Le Monde comme il va*, dans *Zadig et autres contes orientaux*, éd. Jean Goldzink, éd. citée, p. 103-121 ; éd. Michael Cardy, *OCV*, t. 30B (2004), p. 1-63.

* *Traité sur la tolérance*, éd. John Renwick, *OCV*, t. 56C (2000) (il existe également une édition de poche « folio 2 e »)

Essai sur les mœurs, éd. René Pomeau [1963], Paris, Bordas, coll. « Classiques Garnier », 1990 ; voir aussi *OCV*, t. 21-27 (2009-2019), éd. sous la dir. de Bruno Bernard, John Renwick, Nicholas Cronk et Janet Godden.

Histoire des voyages de Scarmentado, éd. Philip Stewart, *OCV*, t. 45B (2010) p. 281-306.

Dictionnaire philosophique, art. *« (Tout est) bien », « Fanatisme », « Fin, causes finales », *« Guerre », « Lettres, Gens de lettres », *« Lois » et « Lois civiles et ecclésiastiques », * « Méchant », « Persécution », *« Préjugés », *« Secte », « Torture », etc.

Le Siècle de Louis XIV, dans *Œuvres historiques*, éd. René Pomeau, Paris, Gallimard, coll. « Bibliothèque de la Pléiade », 1957, p. 603-1220 ; voir aussi *OCV*, t. 11A-13D (2015-2019), éd. Diego Venturino

Pour consulter ces textes en ligne : Tout Voltaire : <http://artfl-project.uchicago.edu/tout-voltaire>

Pour contrôler le sens des mots de l'époque :

Dictionnaire de Trévoux : <https://www.cnrtl.fr/dictionnaires/anciens/trevoux/menu1.php>

Pour contextualiser savoirs et idéologies :

Encyclopédie de Diderot et d'Alembert : <http://enccre.academie-sciences.fr/encyclopedie/>

Textes contemporains :

Galland, *Histoire du dormeur éveillé et Aladdin* (principalement) dans *Les Mille et une nuits*, éd. J.-P. Sermain, GF Flammarion, 2004

Montesquieu, *Les Lettres persanes*, éd. L. Versini, GF Flammarion, 1995

Rousseau, *Discours sur l'origine et les fondements de l'inégalité parmi les hommes* [1755], éd. B. Bachofen et B. Bernardi, GF-Flammarion, 2008 (suivi de l'échange épistolaire avec Voltaire, à lire en relation avec *Candide*)

Contexte littéraire et culturel

Coulet, Henri, *Le Roman jusqu'à la Révolution*, Armand Colin, Paris, 1967 (« Montesquieu et Voltaire », p. 389-401) (au portique)

**Littérature, textes et documents, XVIII^e siècle*, collection Henri Mitterand, Nathan (doit remplacer votre Lagarde et Michard : très utile pour situer le programme dans le contexte général, historique et littéraire ; de bonnes synthèses)

Malandain, Pierre, et Delon, Michel, *Littérature française du XVIII^e siècle*, PUF, 1996, (chap. 4, 5 et 6 de la 1^e partie) (au portique)

Mauzi, Robert, *L'Idée du bonheur dans la littérature et la pensée françaises au XVIII^e siècle*, Albin Michel, 1994 [Colin, 1979] (1^e partie : chap. 1.2 et 1.3, chap. 6) (au portique)

Starobinski, Jean, *L'Invention de la liberté*, Skira, 1964 (BNU et B. des arts)

<http://expositions.bnf.fr/lumieres/> (un peu touffu)

Sur Voltaire

*Barthes, Roland, « Le dernier des écrivains heureux », dans *Essais critiques*, Paris, Seuil, 1964, rééd. dans *Romans et contes*, II, éd. F. Deloffre & J. Van den Heuvel, Paris, Gallimard, coll. « Folio classique », 1992, p. 379-386. (également : http://www.ae-lib.org.ua/texts/barthes_essais_critiques_fr.htm#12)

*Goldzink, Jean, *Voltaire. La légende de saint Arouet*, Paris, Gallimard, coll. « Découvertes Littérature », 1996 (à la BNU)

à consulter sur des thèmes ou faits précis :

Dictionnaire général de Voltaire, dir. Raymond Trousson & Jeroom Vercruysse, Paris, H. Champion, 2003 (au portique)
Inventaire Voltaire, dir. Jean Goulemot, André Magnan & Didier Masseur, Paris, Gallimard, coll. « Quarto », 1995 (au portique)

Sur le conte voltairien et les œuvres au programme

Cambou, Pierre, *Le traitement voltairien du conte*, Paris, H. Champion, 2000 (au portique)
Goldzink, Jean, *La plume et l'idée ou l'intelligence des Lumières*, Paris, Le Manuscrit, 2008
Hersant, Marc, *Voltaire : écriture et vérité*, Leuven/Paris/Bristol, Peeters, 2015
Lotterie, Florence, dir. *Voltaire et ses contes. Nouvelles perspectives critiques*, Cahiers Textuel, Hermann, 2019
*Starobinski, Jean, « Le fusil à deux coups de Voltaire. I. Sur le style philosophique de *Candide* » [1975], et « Le fusil à deux coups de Voltaire. II. L'Ingénu sur la plage » [1966], repris dans *Le Remède dans le mal. Critique et légitimation de l'artifice à l'âge des Lumières*, Paris, Gallimard, coll. « NRF essais », 1989, p. 123-144 et p. 144-163. (au portique)
*Van den Heuvel, Jacques, *Voltaire dans ses contes, de Micromégas à L'Ingénu*, Paris, A. Colin, 1967 (au portique)
*<https://gallica.bnf.fr/essentiels/voltaire/zadig>
*<https://gallica.bnf.fr/essentiels/voltaire/candide>
**Les 250 ans de Candide. Lectures et relectures*, dir. Nicholas Cronk & Nathalie Ferrand, Louvain, Peeters, 2014
Boissieu, Jean-Louis de, & Anne-Marie Garagnon, « Voltaire : *Candide*, chapitre vingt-deuxième », dans *Commentaires stylistiques*, Paris, SEDES, 1987, p. 167-183 (au portique)
Grandroute, Robert, « *Candide* ou la parodie du roman d'éducation », dans *Le roman pédagogique de Fénelon à Rousseau*, Genève/Paris, Slatkine, 1985, p. 853-898 (à la BNU)
Mervaud, Christiane, « Du carnaval au carnavalesque : l'épisode vénitien de *Candide* », dans *Le Siècle de Voltaire. Hommage à René Pomeau*, dir. Christiane Mervaud & Sylvain Menant, Oxford, Voltaire Foundation, 1987, 2 vol., t. II, p. 651-662 (au portique)
Sclippa, Norbert, « *Candide* », dans *Texte et idéologie : images de la noblesse et de la bourgeoisie dans le roman français, des années 1750 à 1830*, New York, Peter Lang, 1987, p. 13-46 (à la BNU).

LITTÉRATURE FRANÇAISE DU XIX^E SIÈCLE (MONSIEUR MARQUER)

1) Pour une première approche :

Penser à consulter les notices du *Dictionnaire George Sand* (Simone Bernard-Griffiths, Pascale Aureau-Jonchière dir.), Paris Honoré Champion, 2015, 2 vol. (vol. 1 : A-J ; vol. 2 : K-Z)

Simone Bernard-Griffiths, « L'hospitalité dans *Mauprat* (1837) », dans *Essais sur l'imaginaire de George Sand*, Classiques Garnier, 2018, p. 221-246.

Yvette Bozon-Scalzitti, « *Mauprat* ou la Belle et la Bête », dans *Nineteenth-Century French Studies*, Vol. 10, No. 1/2 (Fall-Winter 1981-82), p. 1-16. [disponible sur jstor.org]

Michèle Hecquet, *Mauprat de George Sand. Étude critique*, Presses Universitaires de Lille, 1990.

Monia Kallel, « Le Dialogisme naissant dans les fictions de 1830 : le cas de *Mauprat* et de 'La Marquise' », dans Nigel Harkness, Jacinta Wright (éds), *George Sand : Intertextualité et Polyphonie II. Voix, Image, Texte*, Peter Lang, 2011, p. 51-67.

Pierre Laforgue, « Identité et fiction dans *Mauprat* », *Corambé. Identité et fiction de soi chez George Sand*, Klincksieck, 2003, p. 53-63.

Marilyn Mallia, *Présence du roman gothique anglais dans les premiers romans de George Sand*, Classiques Garnier, 2018, en particulier « Itinéraires gothiques sandiens », p. 135-205 ; « Leçons sandiennes. Fin, buts et dénouements », p. 207-242.

Agathe Novak-Lechevalier, « George Sand : une théâtralité singulière ? *Indiana* et *Mauprat* au regard des romans de Stendhal et de Balzac » dans, *Écriture, performance et théâtralité dans l'œuvre de George Sand* (Catherine Nesci, Olivier Bara dir.), UGA, 2014, p. 27-43. [disponible sur openedition.org]

Martine Reid, « *Mauprat*, mariage et maternité chez Sand », dans *Romantisme*, 1992, n°76, p. 43-59. [disponible sur www.persee.fr]

Martine Reid, *George Sand*, Folio « Biographies » 2013.

Claude Sicard, « La genèse de *Mauprat*. Remarques sur le manuscrit du roman », *Revue d'Histoire littéraire de la France*, n°5, Sept.-Oct. 1968, p. 782-797. [disponible sur jstor.org]

2) Corpus critique complémentaire

Pascale Auraix-Jonchière, « Le topos du château entre gothique et merveilleux, les deux régimes de l'écriture. L'exemple de *L'Homme de neige* », dans *George Sand et la fabrique des contes*, Classiques Garnier, 2017, p. 31-52.

Anne Berger, « L'apprentissage selon George Sand », *Littérature*, n° 67, 1987, p. 73-83. [disponible sur www.persee.fr]

Noëlle Dauphin (dir.), *George Sand : Terroir et histoire*, Presses universitaires de Rennes : articles de Philippe Boutry (« *Mauprat* à l'Index (30 mars 1841) ») et Julie Bertrand Sabiani (« De l'utopie à l'histoire : *Mauprat* et le *Journal* de décembre 1851 ») [disponible sur openedition.org]

François Kerlouégan, « L'éros des marges dans les premiers romans de George Sand, d'*Indiana* à *Mauprat* », dans Pascale Auraix-Jonchière, Simone Bernard-Griffiths, Marie-Cécile Levet, *La Marginalité dans l'œuvre de George Sand*, Presse Universitaires Blaise Pascal, 2012, p. 24-35.

Christine Planté, « La critique romanesque du roman chez George Sand (1832-1835) », dans *George Sand. Pratiques et imaginaires de l'écriture* (Brigitte Diaz et Isabelle Hoog-Naginski dir.), Presses Universitaires de Caen, 2006, p. 297-310. [disponible sur openedition.org]

Gérald Schaeffer, « 'Nature' chez George Sand : une lecture de *Mauprat* », dans *Romantisme*, 1980, n°30. p. 5-12 [disponible sur www.persee.fr]

Damien Zanone, « Romantiques ou romanesques ? Situer les romans de George Sand », dans *Littérature*, n°134, 2004. p. 5-21. [disponible sur www.persee.fr]

LITTÉRATURE FRANÇAISE DU XX^E SIÈCLE (MONSIEUR WESSLER)

Conseils de lecture pour préparer l'étude des *Bonnes* et du *Balcon*

À lire si possible dans l'ordre.

1) Dans les éditions au programme

- Chacune des deux pièces : une fois sans les notes ; une seconde fois avec les notes ;
- « Comment jouer *Les Bonnes* » et « Comment jouer *Le Balcon* » ;
- Les deux notices ;
- « La mise en scène des *Bonnes* » et « La mise en scène du *Balcon* » ;
- Les deux préfaces de Michel Corvin ;
- La chronologie.

2) (Éditions indifférentes)

- J. Genet, *Journal du voleur* ;
- J. Genet, *Miracle de la rose* ;
- J. Genet, *Les Paravents* ;
- J. Genet, *Les Nègres* ;
- M. Corvin, Introduction au *Théâtre complet* de Genet, Paris, Gallimard, « Pléiade », 2002, p. XI-LXXVII.
- E. Ionesco, *Les Chaises*.

LITTÉRATURE COMPARÉE

« FORMES DE L'AMOUR. SONNETS DE LA MODERNITÉ » (MONSIEUR WERLY)

- Elizabeth Browning, *Sonnets portugais*, édition et traduction de l'anglais par Lauraine Jungelson, édition bilingue, Paris, nrf / Poésie Gallimard, n° 281, 1994.
- Pablo Neruda, *La Centaine d'amour*, traduction de Jean Marcenac et André Bonhomme, édition bilingue, Paris, nrf / Poésie Gallimard, n° 291, 1995.
- Pier Paolo Pasolini, *Sonnets*, traduction et postface de René de Ceccatty, édition bilingue, Paris, nrf / Poésie Gallimard, n° 476, 2012.

La première chose à faire est de lire et relire les trois livres du programme, en traduction mais aussi dans le texte original, puisque les éditions sont toutes trois bilingues. C'est essentiel pour la poésie, même si les commentaires se feront à l'oral sur le texte de la traduction. Il ne sera demandé à aucun candidat de maîtriser les trois langues du programme, bien sûr (anglais, espagnol et italien) mais il sera toujours utile d'avoir au moins quelques rudiments de ces langues

pour comparer la traduction à l'original. Le lexique a son importance mais c'est aussi l'allure de la phrase, son rythme, la syntaxe, etc., qui pourront vous être utiles.

Prosodie

Les trois œuvres proposent des formes modernes du sonnet, comme l'indique le titre du programme. La poésie et le vers dans les trois langues ne reposent pas sur les mêmes fondements que la poésie en langue française. Il sera donc nécessaire d'avoir une connaissance de leur prosodie.

Pour une première approche on peut consulter :

- pour l'anglais, en ligne :

<http://cornucopia16.com/wp-content/uploads/2014/09/versification-anglaise.pdf>

- pour l'italien et l'espagnol, voir les articles « Italian prosody » et « Spanish prosody » dans l'irremplaçable *Princeton Encyclopedia of Poetry and Poetics*, Princeton University Press, 4th ed., 2012

Et pour approfondir la question :

- pour la langue anglaise : Henri Suhamy, *Versification anglaise*, Ellipses, 1999 (un manuel ancien et qui a fait ses preuves, 1^{re} éd. 1970)

- pour l'italien :

W. Th. Elwert, *Versificazione italiana dalle origini ai giorni nostri*, Florence, Felice Le Monnier, 1985, 5^e éd.

S. Orlando, *Manuale di metrica italiana*, Milan, Bompiani, 1993

- pour l'espagnol :

Madeleine Pardo & Arcadio Pardo, *Précis de métrique espagnole*, Nathan Université, coll. 128, 1992

voir aussi en ligne le cours « Initiation à la métrique espagnole » de C. Heusch pour l'ENS Lyon : <http://heusch.chez-alice.fr/METRIQUE1.htm>

Sur la forme et l'histoire du sonnet

- A. D. Cousins, Peter Howarth (dir.), *The Cambridge Companion to the Sonnet*, Cambridge, Cambridge University Press, 2011.

- Bertrand Degott, Pierre Garrigues (dir.), *Le Sonnet au risque du sonnet*, Paris, L'Harmattan, 2006.

- François Jost, *Le Sonnet de Pétrarque à Baudelaire. Modes et modulations*, Berne, Peter Lang, 1989.

- Patrick Labarthe, Johannes Bartuschat (dir.), *La Tradition européenne du sonnet*, Genève, Slatkine, 2019.

- André Ughetto, *Le Sonnet. Une forme européenne de poésie*, Paris, Ellipses (Thèmes et études), 2005.

Sur la traduction

Il faudra se rendre sensible aussi aux problèmes de la traduction de la poésie.

- Jean-Charles Vegliante, « Traduire la forme », PDF en ligne <http://circe.univ-paris3.fr/ED122-Traduire%20la%20forme.pdf>

- Yves Bonnefoy, *L'autre langue à portée de voix. Essais sur la traduction de la poésie*, Le Seuil, 2013 (nombreux articles sur la spécificité de la traduction en poésie)

Sur le lyrisme

Le titre est en deux parties : la forme est aussi bien celle du poème que celle de l'amour. La question du lyrisme, du rapport entre la langue et l'amour doit donc être posée.

Voir, pour une première approche :

- Jean-Michel Maulpoix, *Du lyrisme. Histoire, formes et thématique*, Paris, Corti, 1999.
- Jean-Michel Maulpoix, *La poésie comme l'amour. Essai sur la relation lyrique*, Paris, Le Mercure de France, 1998.
- Dominique Rabaté (dir.), *Figures du sujet lyrique*, Paris, PUF (Perspectives littéraires), 2001

Browning, Neruda et Pasolini

Pour chacun des auteurs, il est conseillé de lire quelques autres œuvres, pour situer la question.

- Elizabeth Browning a écrit d'autres sonnets. On trouve ses œuvres en ligne, par exemple sur archive.org (au moins pour le texte en langue anglaise)

- Pablo Neruda est connu pour d'autres recueils de poésie amoureuse ; voir Neruda Pablo, *Vingt poèmes d'amour et une chanson désespérée, suivi de Les Vers du capitaine*, Traduction de Claude Cauffon et Christine Rinderknecht, Paris, Gallimard (nrf / Poésie), 1998

On peut lire aussi de lui *Chant général*, en Poésie / Gallimard, un poème épique.

- Pasolini est l'un des grands poètes italiens de l'après-guerre. Parmi ses autres œuvres de poésie, on peut lire *La Religion de mon temps*, dont René de Ceccaty vient de donner une traduction (Rivages Poche, 2020) et *Les Cendres de Gramsci*, dans *Poésies 1953-1964*, Poésie / Gallimard, 1980.

Et puisque Pasolini a marqué le cinéma européen autant que la poésie, on peut visionner, entre deux articles plus austères, son film *Uccellacci e uccellini (Des oiseaux petits et grands)*, Vanguard Films, 1966, en ligne : <https://www.youtube.com/watch?v=bsToslxNAZw>.

Le jeune homme qui erre sur les routes avec l'acteur Toto, Ninetto Davoli, est celui à qui sont adressés les sonnets amoureux de Pasolini.

Sur Elizabeth Browning :

- Jean-Charles Perquin, « Les *Sonnets portugais* d'Elizabeth Barrett Browning et l'adresse impossible », in *Biography Society*, 25 avril 2020, en ligne : <http://biographysociety.org/2020/04/24/sonnets-du-portugais>

- Jean-Charles Perquin, « Une biographie de poètes : le cas des Browning », in *Biography Society*, 03.05.2020, disponible en ligne : <http://biographysociety.org/2020/05/03/une-biographie-de-poetes>.

Sur Pablo Neruda :

- Delphine Rumeau, « Dépolir les bijoux de la tradition lyrique : les sonnets de bois de Pablo Neruda », *Silène*, 2009, en ligne : http://www.revue-silene.com/images/30/extrait_132.pdf.

- Delphine Rumeau, « L'adresse amoureuse chez Pablo Neruda : de l'élegie solipsiste au lyrisme collectif », *TRANS-* 8, 2009, en ligne : <http://journals.openedition.org/trans/314> ; DOI : 10.4000/trans.314.

Sur Pier Paolo Pasolini :

- René de Ceccaty, *Pier Paolo Pasolini*, Paris, Folio (Biographie), 2005.